# Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:12

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam Kaleb powiedział: Temu, kto pobije Kiriat-Sefer i zdobędzie je, dam Achsę, moją córkę, za żonę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam Kaleb oświadczył: Temu, kto pobije Kiriat-Sefer i zdobędzie je, dam moją córkę Achsę za żonę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Kaleb powiedział: Temu, kto pobije Kiriat-Sefer i zdobędzie je, dam swoją córkę Aksę za żonę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Kaleb: Kto by dobył Karyjatsefer, a wziąłby je, dam mu Achsę, córkę moję, za żonę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Kaleb: Kto by dobył Kariat Sefer i spustoszył ji, dam mu Akszę, córkę moję, za żonę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy właśnie powiedział Kaleb: Temu, kto zdobędzie Kiriat-Sefer i zajmie je, dam moją córkę, Aksę, za żonę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Kaleb: Temu, kto pobije Kiriat-Sefer i zdobędzie je, dam Achsę, moją córkę, za żonę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Kaleb ogłosił: Temu, kto uderzy na Kiriat-Sefer i je zdobędzie, oddam za żonę Aksę, moją córkę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Kaleb powiedział: „Temu, kto pokona Kiriat-Sefer i zdobędzie je, dam za żonę moją córkę Aksę”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy to rzekł Kaleb: - Kto pokona [miasto] Kirjat-Sefer i zajmie je, temu oddam swoją córkę Aksę za żonę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Халев: Хто лиш побє Місто Писарів і забере його, дам йому Асхану мою дочку за жінку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Kaleb powiedział: Kto pokona Kirjath Sefer i je zdobędzie, temu oddam za żonę moją córkę Achsę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Kaleb powiedział: ”Kto uderzy na Kiriat-Sefer i je zdobędzie, temu dam za żonę Achsę, moją córkę”. |